

GÜNLÜK ÇİNCE KONUŞMALARI



每日汉语

土耳其语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

GÜNLÜK ÇİNCE
KONUŞMALARI

每日汉语

中国国际广播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / İndeks

第一课 打招呼

Ders 1 Selâmlaşma 1

第二课 感谢与道歉

Ders 2 Teşekkür etmek ve özür dilemek 10

第三课 祝你生日快乐

Ders 3 Doğum gününüz kutlu olsun 19

第四课 告别

Ders 4 Vedalaşmak 28

第五课 求助

Ders 5 Yardım rica etmek 37

第六课 约会

Ders 6 Randevu almak 46

第七课 打电话

Ders 7 Telefon etmek 54

第八课 谈论他人

Ders 8 Başkalarından bahsetmek 63



目录 / İndeks

第九课 谈论心情

Ders 9 Hal- hatır sormak 72

第十课 谈工作

Ders 10 İşten bahsetmek 81

第十一课 谈爱好

Ders 11 Hobilerden bahsetmek 89

第十二课 在快餐厅

Ders 12 Fast food lokantasında 98

第十三课 在中餐厅

Ders 13 Çin lokantasında 108

第十四课 吃自助餐

Ders 14 Yemek yemek 117

第十五课 吃小吃

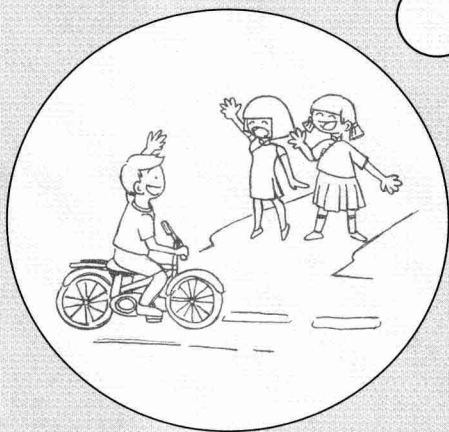
Ders 15 Sokak yemekleri 127

第十六课 家庭聚会

Ders 16 Evde yemek yemek 137

第一课 打招呼

Ders 1 Selâmlaşma



İ: Merhaba, sayın dinleyiciler! “Günlük Çince Konuşma” programımıza hoş geldiniz. Ben İlknur, Bugünden itibaren, yepyeni bir programla sizlerle buluşacağız. Bu programla temel bilgilerden başlayarak Çince öğrenmeye çalışacağız.

U: Merhaba! Ben Ulaş! Bir yıldır Çin’de oturuyorum. Hâliyle, benim Çincem de henüz, başlangıç aşamasının fazla uzağında değil. Bu programla sizlerle birlikte Çince öğrenmekten ben de büyük mutluluk duyacağım!

İ: Ulaş, Çince öğrenirken, ilk önce ne öğrenmek istersin?

U: Tabi ki, Çince’de nasıl selâmlaşıldığını...

İ: Tamam. O zaman selâmlaşmaktan başlayarak dersimize geçelim. Önce, bugün vereceğimiz bilgileri dinleyelim!



今日关键 Önemli İfadeler

Nǐ hǎo.

你 好。Merhaba!

Nǐ jiào shén me míng zì?

你 叫 什 么 名 字?Adın ne?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这 是 我 的 名 片。Bu, benim kartvizitim.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好 久 不 见。Uzun zaman görüşmedik.

U: İlknur, bunlar, Çinlilerin selamlaşırken en çok kullandığı ifadeler mi?

İ: Evet. Şimdi, bu ifadeleri tek tek öğrenelim. 你好, Çince'de en çok kullanılan selam ifadesidir, "Merhaba" anlamına geliyor.

U: 你好!

İ: 你, üçüncü ton, "Sen" demek.

U: 你。

İ: 好, üçüncü ton, "İyi" demek.

U: 好。

İ: 你好, Merhaba!

U: 你好!

İ: Herhangi bir durumda herhangi bir kişiye "你好" diyebilirsiniz.

U: Hem bir yabancıya hem de bir tanıdığa "你好" söylenebilir, değil mi?

İ: Doğru. Onun kullanımı da, Türkçe'deki "Merhaba" ya çok benzer.

U: Cevabı da aynı mı?

İ: Evet, cevabı da "你好!"

U: 你好!

İ: 你好, bir kez daha tekrarlayalım, 你好.

U: 你好!

İ: Tamam. Şimdi "你好", hakkındaki bir diyalog dinleyelim:

对话一 Diyalog 1

A: 你好! Merhaba!

B: 你好! Merhaba!

A: 您好! Merhaba!

B: 您好! Merhaba!

U: Diyalogtaki “您” ve “你” arasında farkı ne?

İ: 您, “Siz” demek, daha çok saygı göstermek için kullanılıyor. 您, ikinci ton. 您。

U: 您。

İ: 您好, Merhaba! 您好!

U: 您好!

İ: Güzel!

U: Selam verdikten sonra, onun adını öğrenmek istersem, Çince bunu nasıl sorarım?

İ: Şöyle sorabilirsin: 你叫什么名字?

U: 你叫什么名字?

İ: 你, üçüncü ton. Sen.

U: 你。

İ: 叫, dördüncü ton. Seslenmek, hitap etmek.

U: 叫。

İ: 什么, ne. 什, ikinci ton. 么, burada hafif ton. 什么。

U: 什么。

İ: 名字, Ad. 名, ikinci ton. 字, burada hafif ton. 名字。

U: 名字。

İ: 你叫什么名字? Adın ne?

U: 你叫什么名字?

İ: 你叫什么名字? Bir kez daha! 你叫什么名字?

U: 你叫什么名字? Adın ne?

İ: Evet. Şimdi kısa bir diyalog dinleyelim!

对话二 Diyalog 2

A: 你叫什么名字? Adın ne?

B: 我叫王龙。 Adım Wang Long.

B: 你叫什么名字? Adın ne?

A: 刘陆。 Liu Lu.

İ: Bu iki cümle arasındaki farkı buldun mu, Ulaş?

U: Evet. Cevap verirken, “我叫” deyip arkasından adını ekliyorsun, veya doğrudan adını söylüyorsun.

İ: Doğru, çok dikkatlisin! 我, üçüncü ton, “Ben” anlamına geliyor.

U: 我。

İ: Mesela, adım İlknur! Şöyle söyleyebilirim: 我叫 İlknur! Çin’de, insanlar ilk defa görüşürken sık sık birbirleriyle kartvizit değiş-tokuşu yapıyor. Bir kişiye kartvizitini sunarken şöyle diyebilirsiniz: 这是我的名片。

U: 这是我的名片。

İ: 这是我的名片。 Bu, benim kartvizitim.

U: 名片, “kartvizit” demek mi?

İ: Evet. 名片, kartvizit. 名, ikinci ton. 片, dördüncü ton. 名片。

U: 名片。

İ: 这, dördüncü ton “bu” demek. 这。

U: 这。

İ: 是, dördüncü ton. “dır, dir” demek. 是。

U: 是。

İ: 我的, “benim” 我的。

U: 我的。

İ: 这是我的。

U: 这是我的。

İ: 名片。

U: 名片。

İ: 这是我的名片。 Bu, benim kartvizitim.

U: 这是我的名片。

İ: Evet. Şimdi kısa bir diyalog daha dinleyelim!

对话三 Diyalog 3

A: 这是我的名片。 Bu, benim kartvizitim.

B: 谢谢! Teşekkürler!

A: 好久不见。你还好吗? Seninle uzun zamandır

görüşmedik. Nasılsın?

B: 挺好的。谢谢! İyiyim. Teşekkürler!

İ: 这是我的名片。Bu, benim kartvizitim. Bir kez daha. 这是我的名片。

U: 这是我的名片。

İ: 名片, kartviziti. 名片。

U: 名片。

İ: Ulaş, çok uzun zaman görüşmediğin arkadaşlarından birini görünce, ne dersin?

U: Basit! Çok uzun zamandır görüşmedik.

İ: Evet. Çince'de şöyle söylüyoruz: 好久不见。

U: 好久不见!

İ: 好久, Çok uzun zaman. 好, üçüncü ton. 久, üçüncü ton. 好久。

U: 好久。

İ: 不。

U: 不。

İ: 见, dördüncü ton. Görmek.

U: 见。

İ: 不见, görüşmemek.

U: 不见。

İ: 好久不见!

U: 好久不见!

İ: Şimdi diğer bir selâm ifadesini öğrenelim. 你好吗? Nasılsın? İyi misin?

U: 你好吗?

İ: 你好, Merhaba. 你好吗? Nasılsın? 吗, genellikle soru cümlesinin sonunda kullanılıyor. 你好吗?

U: 你好吗? Nasılsın?

İ: Cevabı da kolay. 挺好的. İyiyim. 挺好, iyi, çok iyi. 挺好的.

U: 挺好的.

İ: Evet. Önce bugün selâmlaşma hakkında öğrettiğimiz cümleleri tekrar gözden geçirelim.

İ: 你好!

U: Merhaba!

İ: 你叫什么名字?

U: Adın ne?

İ: 这是我的名片.

U: Bu, benim kartvizitim.

İ: 好久不见.

U: Uzun zamandır görüşemedik. Evet, İlknur! Programımızı kapatmadan önce, “Çin Kültürü Hakkında Kısa Bilgiler” bölümünü dinleyelim!

İ: Tamam, dinleyelim.



Çin Kültürü Hakkında Kısa Bilgiler

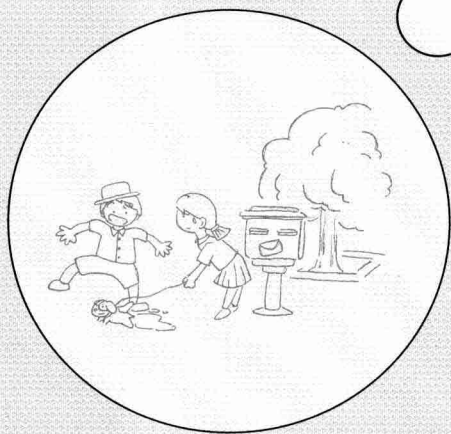
Belki şöyle bir şey fark etmişsinizdir: Bazı insanlar selam verirken 您好(nín hǎo) diyor. 您好(nín hǎo) ile 你好(nǐ hǎo) arasındaki fark şu: 你好(nǐ hǎo) genellikle aynı yaşta veya aynı toplumsal konuma sahip insanlar selamlanırken kullanılır. 您好(nín hǎo), ise yaş veya mevki itibarıyla daha saygın olan bir konuğa söyleniyor. 您好(nín hǎo), gerçekten, daha fazla saygı ifade ediyor.

İ: Evet. Bugünkü programımızı bitirirken, bir ödev sorusu verelim. Çince’de “Uzun zaman görüşemedik” nasıl söyleniyor?

U: Cevabı biliyorsanız, bize e-mail gönderin. Mail adresimiz: tur@cri.com.cn. Programımızla ilgili detaylı bilgileri, internet sitemizden öğrenebilirsiniz. İnternet adresimiz: www.cri.com.cn. Önümüzdeki programımızda tekrar buluşmak üzere şimdilik hoşça kalın!

第二课 感谢与道歉

Ders 2 Teşekkür etmek ve özür dilemek



İ: Merhaba, sayın dinleyiciler! “Günlük Çince Konuşma” programında yine birlikteyiz. Ben İlknur!

U: Merhaba! Ben Ulaş!

İ: Geçen derste, “selâmlaşma”yla ilgili birkaç ifade öğrendik. Bugün, önce geçen derste verdiğimiz bilgileri yeniden gözden geçirelim.

U: Tamam. İlkönce, geçen derste öğrendiğimiz diyalogları tekrar dinleyelim!



完整对话 Diyalogun tam metni

对话一 Diyalog 1

A: 你好! Merhaba!

B: 你好! Merhaba!

A: 您好! Merhaba!

B: 您好! Merhaba!

对话二 Diyalog 2

A: 你叫什么名字? Adın ne?

B: 我叫王龙。 Adım Wang Long.

B: 你叫什么名字? Adın ne?

A: 刘陆。 Liu Lu.

对话三 Diyalog 3

A: 这是我的名片。 Bu, benim kartvizitim.

B: 谢谢! Teşekkürler!

A: 好久不见。你好吗? Seninle uzun zamandır görüşemedik. Nasılsın?

B: 挺好的。谢谢! İyiyim. Teşekkürler!

İ: Geçen derste, birkaç önemli ifade vardı. Çince'de en çok kullanılan bir selâm ifadesi “你好”, Merhaba! 你好!

U: 你好!

İ: Adın ne? Çince'de şöyle söyleniyor: 你叫什么名字? Bir kez daha, 你叫什么名字?

U: 你叫什么名字? Adın ne?

İ: 这是我的名片。Bu, benim kartvizitim. 这是我的名片。

U: 这是我的名片。Bu, benim kartvizitim.

İ: Ulaş, “Uzun zamandır görüşemedik!” Çince'de nasıl söyleniyor?

U: Değil mi? 好久不见。

İ: Doğru. Bu da, geçen derste verdiğimiz ödev sorusunun cevabıdır. Doğru cevap verdiniz mi? “Uzun zamandır görüşemedik!” Çince'de şöyle söyleniyor: 好久不见!

U: 好久不见! Tamam. Şimdi, bugünkü derse başlayalım.



今日关键 重要的表达

Xiè xiè!

谢谢! Teşekkürler!